

Pla d'actuació 2025 de l'Institut Ramon Llull

Eix 1 - INFLUIR EN ELS PROCESSOS CULTURALS GLOBALS

Objectiu 1.1. Promoure la llengua, la creació i la cultura catalanes, en la seva **singularitat i diversitat**.

Objectiu 1.2. Potenciar espais i recursos al servei de la **cooperació cultural i els grans reptes globals**.

- Desplegar el programa de col·laboració amb cultures europees amb llengües minoritzades mitjançant l'intercanvi cultural i artístic.

Objectiu 1.3. Donar a conèixer la llengua, la creació i la cultura catalana **en països i cultures dels països del Sud i en diàleg amb la resta del món**.

- Ampliar la Xarxa Llull cap a l'Amèrica Llatina i països àrabs: explorar la creació de nous lectorats a Colòmbia, Argentina i el Marroc i treballar per a la creació d'una càtedra de professorat visitant a la UNAM (Mèxic). (Vegeu 3.1 i 3.3)
- Promoure la literatura catalana als països àrabs a través de diverses iniciatives:
 - Presència de l'equip de l'àrea de Literatura a la Sharjah International Book Fair, en el marc de la fellowship per a professionals que s'organitza des de la fira.
 - Exploració de la participació en festivals literaris internacionals.
- Promoure la literatura catalana a Amèrica Llatina, especialment en el context de la participació a la Fira del Llibre de Guadalajara.
- Promoure la literatura catalana a la Xina

Objectiu 1.4. Fomentar la llengua, la creació i la cultura catalanes, entre els professionals i les institucions amb **més capacitat de prescripció i opinió** en l'àmbit cultural internacional.

- Participació als principals certàmens literaris internacionals, organització i participació en seminaris, trobades i xerrades per a professionals (fires, Llull Fellowship, ENLIT). (Vegeu 3.8)

Objectiu 1.5. Situar la cultura catalana i els seus agents en les **principals ciutats, àgores i epicentres culturals de més visibilitat** i impacte en les diverses disciplines culturals.

- Fomentar la **presència d'autors i de traductors de literatura catalana en festivals i esdeveniments literaris** estratègics per la seva capacitat prescriptora i per la seva rellevància internacional. (Vegeu 3.8)
- Enfortir la circulació de la literatura catalana en els mercats consolidats i obrir-la a nous espais emergents mitjançant la **programació de focus i invitacions d'honor** en les fires internacionals del llibre. (Vegeu 3.8)
- Situar la **dansa contemporània i les arts del moviment, la dramatúrgia i música clàssica i contemporània** en el panorama internacional a través de la circulació de les produccions de dansa i de les formacions musicals així com els projectes de col·laboració internacional amb festivals de referència. (Vegeu 2.4)
- Desenvolupar **un programa específic d'acompanyament a prescriptors internacionals** estratègics per connectar amb el context de la creació cultural catalana i balear. (Vegeu 4.1)

Objectiu 1.6. Donar suport a creadors, acadèmics i intel·lectuals perquè **participin i influeixin** en el debat sobre els grans reptes contemporanis i en les tendències emergents des de mirades pròpies, plurals i crítiques.

- Suport al seminari d'estiu de la North American Catalan Society a la Universitat de Girona sobre "Violència i estudis catalans".
- Organització de les residències temàtiques "Modernitats medievals" i "Estada d'associacions de catalanística internacionals" a Faberllull. (Vegeu 2.3 i 3.3)
- Amb la complicitat de la resta d'entitats i institucions públiques culturals del país, acompanyar l'organització del congrés mundial de l'IBBY, a Barcelona, el 2028. (Vegeu 3.8)

Eix 2 - ACOMPANYAR LA INTERNACIONALITZACIÓ DE LA CREACIÓ

Objectiu 2.1. Donar oportunitats als **valors emergents** de la creació, la literatura i el pensament per ser coneguts i interactuar en l'escena internacional, tot connectant-los amb les xarxes, els esdeveniments i els circuits culturals internacionals.

- Organització d'una residència de creació amb quatre músics i un compositor que comptarà amb la mentoria d'un compositor internacional en col·laboració amb Joventuts Musicals de Catalunya a Faberllull Olot. (Vegeu 2.3)

Objectiu 2.2. Ser present amb **propostes consolidades i d'excel·lència** en els esdeveniments i institucions culturals i acadèmiques de major prestigi internacional.

- Impulsar la internacionalització de programacions i projectes singulars i estratègics per a la internacionalització de la cultura contemporània catalana.
- Avançar en l'elaboració d'un mapatge d'equipaments de referència en la programació literària internacional adreçada a autories emergents i consolidades, més enllà dels festivals recurrents ja identificats. (Vegeu 3.8)
- Un gran esdeveniment estratègic del 2025 és la participació a la **FIL de Guadalajara** que rep a Barcelona com la ciutat convidada d'honor.
 - Impuls a les traduccions:
 - Augmentar les traduccions d'obres de literatura catalana al castellà, especialment a Mèxic i Amèrica Llatina.
 - Incrementar el suport financer a les traduccions mitjançant les línies de subvencions de l'Institut Ramon Llull.
 - Fomentar la publicació de nous títols per garantir un programa literari diversificat durant la FIL 2025.
 - Acompanyament al sector editorial català:
 - Assistència a la FIL i suport al sector editorial català.
 - Durant el 2024 i 2025, s'han mantingut reunions amb el sector editorial català per coordinar accions i garantir una oferta de títols atractiva dins el programa literari oficial.
 - Difusió del programa de subvencions entre editors llatinoamericans.
 - Publicació de materials de difusió
 - Elaboració de materials en castellà per presentar autors de la literatura catalana de diferents gèneres.
 - Difusió digital de la informació a editors llatinoamericans i espanyols.
 - Suport als traductors literaris
 - Contacte amb col·lectius de traductors per difondre ajuts i projectes editorials prioritaris.
 - Organització d'activitats acadèmiques i culturals a les universitats mexicanes en el marc de la Fira del Llibre de Guadalajara.
 - Organització d'un cicle de conferències sobre Barcelona a la Universitat de Guadalajara i a la UNAM (Ciutat de Mèxic).
 - Seminari de traducció amb estudiants de català.
 - Trobades entre els estudiants i els autors participants a la fira.
 - El programa literari i acadèmic es completa amb un programa cultural del caràcter transversal (arts escèniques, música, exposicions i cinema) liderat

per l'Ajuntament de Barcelona. Aquesta acció es portarà a terme a través dels següents dispositius:

- Una línia d'ajuts específica adreçada als grups de música que actuïn a Mèxic.
- Programació d'arts escèniques a Ciutat de Mèxic.
- Participació als Eventi Collaterali de la **19a Biennal d'Arquitectura de Venècia** amb el projecte "Parlaments d'Aigua: Arquitectures Ecosocials Projectives", d'Eva Franch i Gilabert, Mireia Luzárraga i Alejandro Muiño, del 8/5 al 23/11. Aquest gran aparador internacional servirà també per donar el tret de sortida a la **capitalitat mundial de l'arquitectura de Barcelona el 2026**.
- Participació de la dansa contemporània catalana com a convidada d'honor a la **Bienal de Danza de Cali**. El programa inclourà la programació de 5 companyies catalanes i de les Illes Balears, tallers, residències, conferències i exposicions i tindrà lloc de l'11 al 17 de novembre. La participació a la Biennal de Cali facilitarà la programació dels artistes catalans a d'altres festivals i teatres d'Amèrica del Sud com el Teatro Mayor de Bogotà, Santiago a Mil (Santiago de Xile) o el FIBA de Buenos Aires.
- El **cinema català** serà el protagonista de l'edició 2025 del **Festival Tallinn Black Nights** (Estònia), un festival de classe A. L'IRL conjuntament amb Catalan Films liderarà el "Country Focus" que inclourà un total d'entre 15 i 20 títols de cinema català repartits entre les diferents seccions del festival, i destinarà espais de la secció professional ("industry days") a visibilitzar i difondre el talent català. Dotació i actuacions condicionades pel pressupost.
- El **Festival Castell de Peralada** en el preàmbul del seu 40è aniversari, any jubileu i el Mil·lenari de Montserrat, prepara de l'1 al 4 d'octubre una edició única a Roma amb el suport de l'IRL. El festival tindrà lloc a diferents escenaris emblemàtics de Roma. A San Pietro in Montorio hi haurà un programa dedicat a Domènec Terradellas interpretat per Vespres d'Arnadí; a San Anselmo d'Aventino serà el torn de l'escolania de Montserrat amb la soprano Sara Blanch; a l'Ambaixada d'Espanya davant la Santa Seu actuaran la ballarina Lorena Nogal, el cellista Pau Codina i el quartet de saxos Kebyart. També està prevista una conferència i una possible participació del primer organista del Vaticà, Josep Solé, en alguna de les propostes. Dotació i actuacions condicionades pel pressupost.
- La prestigiosa **Elbphilharmonie** d'Hamburg organitzarà al novembre un focus dedicat a la música catalana amb actuacions de Jordi Savall; el duo Chicuelo & Mezquida; l'OBC amb la soprano Nuria Rial; Tarta Relena; La Cobla Sant Jordi; el

Cor de Cambra del Palau de la Música; i el duo Sílvia Pérez Cruz & Salvador Sobral.

- L'IRL continuarà donant suport a les gires internacionals de les diverses formacions del mestre **Jordi Savall**. Dotació condicionada pel pressupost.

Objectiu 2.3. Foment d'un programa de residències internacional.

- Consolidar Faberllull, la xarxa de residències d'arts, ciències i humanitats.
 - Faberllull Olot: residències individuals i estades temàtiques
 - Estades que permeten reforçar la missió de l'Institut Ramon Llull i l'Ajuntament d'Olot en col·laboració amb institucions culturals del territori amb perspectiva internacional.
 - La creació musical. Del pentagrama a la creació - Joventuts Musicals de Catalunya
 - Residència de guions amb Acadèmia del Cinema Català 2024-2025
 - Residència de creació artística d'arts escèniques "Hivernem" en col·laboració amb Fira Tàrraga
 - Hackatò: residència de cinema per a joves talents
 - Residències internacionals d'escriptura jove amb el PEN Català
 - Seminari de traductors de Mireia Calafell (Vegeu 3.8)
 - Modernitats medievals (Vegeu 3.3)
 - Estada d'associacions de catalanística internacionals (Vegeu 3.3)
 - Estada d'il·lustradors en col·laboració amb editorials internacionals (Vegeu 3.8)
 - Residència de guions - Acadèmia del Cinema Català 2025-2026
 - Estades en clau local que conjuguen els interessos estratègics del municipi i els àmbits de les arts, l'educació, les ciències i les humanitats.
 - Robòtica educativa
 - Teixir una xarxa és brodar un cosmos
 - Estades temàtiques al voltant del lligam entre la cultura, l'actualitat i el desenvolupament social i polític.

- “La transmissió i l’ús de les llengües minoritàries, una crisi generacional?” Organitzada en col·laboració amb Linguapax
- La sostenibilitat ambiental a les arts escèniques, en col·laboració amb el Pla-C de Sostenibilitat de l’ICEC
 - **Faber Andorra:** Estades de creadors individuals.
 - Articular la **comunitat Faber** per fomentar el contacte i la xarxa entre els residents que han passat per les residències.
 - Promoure el posicionament de Faber a les **xarxes de residències** del territori i les internacionals.
- Reforçar i fer créixer els acords estratègics de col·laboració amb residències i equipaments internacionals.
- **Concretar acords estratègics amb equipaments internacionals de residències** a través d’una nova línia de subvenció en espècie iniciada el 2025. Aquest ajut donarà continuïtat a alguns acords previs de l’Institut Ramon Llull amb residències literàries internacionals i n’incorporarà de noves, també d’altres àmbits de la creació. Per al 2025, els equipaments amb els quals l’IRL formalitzarà un acord seran:
 - Residència literària Château de Lavigny, Suïssa
 - Residència literària Art Omi, Nova York, Estats Units
 - Residència literària Literarisches Colloquium Berlin, Berlín, Alemanya (nou acord 2025)
 - Residència musical Casamia, Friuli, Itàlia (nou acord 2025)
- Refermar les línies de subvencions que articulen el programa de residències internacionals de l’Institut Ramon Llull.
- Consolidar la línia de **subvenció per a programes de residències internacionals** en l’àmbit de les arts visuals, escèniques, el cinema, la música, el disseny i l’arquitectura. Incorporada el 2023 a les línies d’ajuts de l’Institut, s’adreça a estructures internacionals i teixit artístic-cultural català que portin a terme programes de residències internacionals.
- Dissenyar una **nova línia d’ajut adreçada als creadors** catalans i balears que participin en residències internacionals.
- Desenvolupar el programa de residències en espais patrimonials del territori. L’Institut Ramon Llull i la Direcció General de Patrimoni del Departament de Cultura de la Generalitat de Catalunya han dissenyat un **programa de residències creatives internacionals en espais patrimonials**. La primera edició es va celebrar al MAC a Empúries del 15 al 22 d’octubre de 2024, amb les

residents Maria Callís, Joana Gomila, Alexandra Laudo i Alice Oswald. Per a l'any 2025 es proposa:

- Consolidar el programa de residències creatives internacionals al conjunt arqueològic del MAC a Empúries. La propera edició se celebrarà l'octubre de 2025.
- Desenvolupar un pla de retorn local de la residència al MAC Empúries.
- Dissenyar un concurs de selecció de projectes per a l'edició de 2026.

Objectiu 2.4. Impuls de projectes estratègics de suport a la creació catalana

- ⊖ L'IRL potenciarà la difusió internacional de la **dramatúrgia catalana**. Es dissenyaran estratègies per incrementar la circulació internacional de textos d'autoria catalana.
 - ⊖ L'IRL està dissenyant diversos projectes a territoris estratègics, a l'**Amèrica Llatina** que es posaran en marxa el 2026 i tindran continuïtat fins al 2028, com el programa Margarida Xirgu, un dispositiu que permetrà establir ponts amb diversos agents del sector acadèmic, teatral i de producció entre l'Uruguai, Xile, l'Argentina i Catalunya.
 - Suport a **Temporada Alta** per programar la Setmana catalana a Amèrica del Sud i fomentar així la presència de companyies catalanes i de les Illes Balears a diversos teatres de **Buenos Aires, Lima i Montevideo**. Dotació condicionada pel pressupost.
- L'IRL apostarà per situar de nou la **dansa contemporània catalana** en el panorama internacional. Per tal d'assolir aquesta fita, col·laborarà tant amb festivals internacionals com amb equipaments catalans.
- Pel que fa a l'**àmbit audiovisual**, l'IRL promourà la circulació i difusió internacional del cinema català a través de diferents projectes que compten amb una trajectòria sòlida de programació i difusió de talent audiovisual local:
 - Cicle Gaudí Internacional: es mantindrà el suport a la programació mensual de cinema català a diferents territoris (Mèxic, Xile, Amèrica del Nord, Magreb i Alemanya). Alguns exemples de títols originalment creats en català inclosos al programa del Cicle Gaudí Internacional aquest 2025 són: *Mamífera* i *Alcarràs*.
 - Catalan Film Festival d'Escòcia (Edimburg) programarà una selecció dels títols més recents del cinema català i col·loquis post-funció amb figures clau de cadascuna de les produccions.
- Es donarà un suport continuat a la internacionalització de la **creació digital catalana** per al posicionament de Barcelona com a capital global del sector.

Amb la resta d'institucions, es farà costat a la cartografia i a l'impuls del sector digital de la creació per cohesionar-ne i fomentar-ne la projecció.

- Es fomentarà i es promourà la **difusió internacional de l'autoria catalana** en els àmbits de la música clàssica i contemporània a través d'una convocatòria adreçada a festivals internacionals per fomentar l'encàrrec a compositors amb l'objectiu de promoure la interpretació i la difusió del nostre patrimoni musical.
- D'altra banda, es reforçarà i es consolidarà la **presència de la creació musical catalana i balear en l'àmbit de la cultura tradicional** en clau contemporània organitzant cicles i programacions estables en espais de prestigi, amb l'objectiu de tenir una presència continuada en ciutats i territoris d'especial importància o rellevància per a la nostra institució o per al país.
 - Es coorganitzarà amb el prestigiós **Lincoln Center** de NYC la programació de l'espectacle 4132314. Serà el tercer any consecutiu que es realitza la col·laboració amb el Lincoln Center for the Performing Arts.
- Impulsar **el programa d'internacionalització dels equipaments nacionals a mig termini** per complementar i definir conjuntament sinèrgies que permetin una millor difusió i impacte internacional de la creació contemporània de Catalunya i de les Illes Balears. (Vegeu 4.1)
- Continuar liderant la participació de la cultura i creació catalanes en **les principals Biennals**.
- Les **línies de subvencions** esdevenen l'instrument crucial per articular els projectes estratègics i les polítiques d'internacionalització de l'IRL. En aquest sentit, l'Institut continuarà innovant i adaptant les diverses **modalitats de línies de suport a la mobilitat, traducció, creació i programació internacional** per ajustar-se a les circumstàncies i necessitats de les dinàmiques culturals globals dels anys vinents. Les dotacions de les convocatòries estan condicionades pel pressupost.
 - Suport a la **mobilitat**:
 - Subvencions per a la mobilitat d'artistes per a actuacions **en l'àmbit de la música i de les arts escèniques**.
 - Subvencions per a la mobilitat per dur a terme activitats **en l'àmbit de les arts visuals, el disseny i l'arquitectura**.
 - Subvencions per a la mobilitat **d'orquestres, formacions de cambra i/o corals** per a actuacions i/o gires en l'àmbit de la **música clàssica, contemporània i l'òpera**.
 - Suport a la **programació internacional**:
 - Subvencions a la **programació internacional en l'àmbit de la música i les arts escèniques**.

- Subvencions a la **programació internacional en l'àmbit de les arts visuals, el disseny i l'arquitectura.**
- Aquestes línies s'han publicat per primera vegada el 2024 i **l'impacte ha estat molt rellevant.** En l'àmbit de les arts escèniques el 2024 s'ha donat suport a 43 equipaments per programar més de 235 actuacions de 80 companyies a 23 països. Es destaquen els següents festivals i equipaments subvencionats per aquesta línia classificats per països: A França: Festival d'Avinyó, Festival Chalon dans la Rue i Scène National du Sud d'Aquitaine; a Itàlia: Romaeuropa Festival, Triennale Milano Teatro i Tendenza Clown Festival; a Alemanya: Tollwood Summerfestival, Festival Theater der Dinge i Bildstörung; A Dinamarca: Helsingør Festival; a Bèlgica: Up Festival; a Corea del Sud: el Seoul International Dance Festival; a Singapur: Singapore International Festival of Arts; a Noruega: Sånafest; a Portugal: Festival Internacional Vaudeville Rendez-Vous i Mostra de Artes de Rua de Sines; a Regne Unit: Freedom Arts festival; a Països Baixos: Spoffin Festival; a Hongria: Sziget Festival; a Lituània: Spot Festival; a Romania, Sibiu International Theatre Festival (Romania). Pel que fa al **2025**, s'ha incorporat la disciplina de música en la línia, el que significat un salt qualitatiu i de major impacte per a qual s'han rebut **74 sol·licituds per programar 163 companyies o artistes de l'àmbit de la música i les arts escèniques a 26 països.**
- En l'àmbit de les arts visuals el disseny i l'arquitectura s'ha donat suport a 16 equipaments per programar 20 artistes a 13 països. Destaquen la programació de Laia Estruch i Jordi Bernadó a la tercera edició de la Triennial de Kortrijk (Bèlgica), dels arquitectes Josep Bohigas i Benedetta Tabliabue a festival d'arquitectura i situat més important d'Amèrica, Mèxtrópoli (Mèxic) o, en el marc de la cultura i el disseny digital, la participació d'artistes com Marc Vilanova, Mónica Rikić, Alba G. Corral, Roc Parés i estudis com Playmodes, V.P.M. o Desilence a escenaris tan rellevants com el festival Ars Electronica (Linz, Àustria), FILE festival (São Paulo, Brasil), Festival Internacional de la Imagen (Manizales i Bogotá, Colòmbia), Sonica Glasgow (Escòcia), Signal Festival (Praga, Txèquia) o el Centre for International Light Art (Unna, Alemanya). Pel que fa al **2025** s'han rebut **37 sol·licituds per programar 20 creadors en l'àmbit de les arts visuals i arquitectura a 21 països.**
- Suport a la **traducció en l'àmbit de la Creació:**

- Subvencions a la **traducció, subtitulació i/o adaptació de textos escènics, textos de repertori coral, llibrets d'òpera i produccions escèniques.**
- Subvencions per a la **subtitulació d'obres audiovisuals produïdes i/o coproduïdes a Catalunya.**

Eix 3 - COMPARTIR I PROJECTAR EL CATALÀ AL MÓN

Objectiu 3.1. Enfortir i consolidar la **Xarxa Universitària d'Estudis Catalans a l'Exterior (Xarxa Llull)** amb recursos i professorat qualificat, integrant-los en xarxes interdisciplinàries.

- Mantenir els punts de docència d'estudis catalans a les universitats de l'exterior.
- Treballar per la creació de nous punts de docència a zones geogràfiques estratègiques: BFSU (Beijing, Xina), Universitat d'Estocolm, Universitat d'Udine.
- Fomentar el desenvolupament curricular dels estudis catalans a determinades universitats: Sorbonne Nouvelle, Tolosa, Edimburg, University College Dublin, Verona, Torí.
- Constituir un grup d'anàlisi per elaborar un pla de treball per a Alemanya, per tal de reforçar la presència dels estudis catalans a les universitats i fomentar la captació d'estudiants.
- Intensificar la comunicació amb els responsables del programa d'estudis catalans a les universitats, per fomentar el sentiment de xarxa i aconseguir una major projecció dels estudis catalans. Específicament, organitzar una reunió de treball amb els responsables acadèmics d'universitats d'Alemanya per identificar possibilitats de millora dels estudis catalans i de la situació contractual del professorat.
- Prospecció de cara a la creació de lectorats a països àrabs (Vegeu 1.3), tenint en compte les prioritats estratègiques de l'Àrea de Literatura de l'IRL i del Departament de Política Lingüística.
- Continuar organitzant periòdicament convocatòries per a la selecció de professorat d'estudis catalans a universitat de l'exterior i desplegar una estratègia de difusió de les convocatòries per atraure més candidatures.
- Oferir al professorat que pugui demanar finançament, en una sola convocatòria de subvencions, per desplaçar-se a les universitats a l'inici del curs acadèmic i per retornar al final de curs.

Objectiu 3.2. Afavorir l'actualització contínua del professorat d'estudis catalans als canvis culturals, fomentar la innovació docent i estimular el sentit de xarxa professional.

- Organitzar les 39es Jornades internacionals per a professorat de català i introduir-hi un focus temàtic: La intel·ligència artificial generativa aplicada a la docència i les seves implicacions.
- Enfortir el programa de formació continuada del professorat: programa de mentoria i sessions informatives i formatives per al professorat de nova incorporació a la Xarxa Llull, organització de cursos i jornades presencials per països o zones geogràfiques (Europa central i de l'Est i França), programació de sessions virtuals i organització del XVI Curs d'introducció a la didàctica de la llengua com a idioma estranger.

Objectiu 3.3. Impulsar la recerca internacional en estudis catalans per tal de contribuir a la reproducció de la disciplina a l'exterior, el foment de la producció científica de qualitat i aconseguir que la Xarxa Llull esdevingui una xarxa d'investigadors.

- Implementar una convocatòria anual per concurrència competitiva de beques per a la formació d'investigadors internacionals en estudis catalans, en universitats de fora de l'àmbit lingüístic.
- Mantenir el suport als centres d'estudis catalans de la Sorbona, de Queen Mary University of London, de Poznan i de Siena.
- Impulsar el paper de les associacions internacionals de catalanística com a entitats articuladores de la disciplina a l'exterior i mantenir el suport a les seves activitats anuals als diferents països.
- Organitzar una residència temàtica sobre "Modernitats medievals" (juny) i una trobada d'associacions internacionals de catalanística (setembre) a Faberllull Olot. La primera explora els punts de contacte entre l'Edat Mitjana i el nostre temps; la segona serà un fòrum de coordinació entre les associacions i una oportunitat per analitzar l'estat dels sistemes universitaris i de recerca dels diversos països representats.
- Crear un cens de doctorands en estudis catalans a les universitats de l'exterior.

Objectiu 3.4. Ampliar l'intercanvi acadèmic en l'àmbit dels estudis catalans (dins les **arts, les humanitats i les ciències socials**) amb els principals centres universitaris de prestigi a escala internacional.

- Mantenir i ampliar la xarxa de càtedres temàtiques de l'Institut a les universitats següents:

- Mantenir les càtedres actualment existents: Chicago, Stanford, Graduate Center de la City University New York, Universitat de Califòrnia a Berkeley, New York University, Leipzig, L'Havana.
- Càtedra itinerant convocada per la NACS amb localització als Estats Units i temàtica diverses en funció de la convocatòria
- Donar suport als congressos i altres activitats de les associacions internacionals de catalanística.

Objectiu 3.5. Reforçar la xarxa d'estudiants i alumni.

- Desenvolupar el registre de treballs de final de grau i de màster de les universitats de la xarxa per a la promoció de la recerca en estudis catalans.
- Reforçar les accions actualment existents de formació i fidelització de l'estudiantat: organització de les estades lingüístiques d'estiu, programa d'actuacions per a la captació i fidelització d'estudiants i manteniment d'una base de dades d'estudiants. Algunes activitats previstes:
 - Estada lingüística d'estiu a València
 - Campus universitari de la llengua catalana (Girona-Andorra)
 - Estada lingüística d'estiu a les Illes Balears
- Definir i implementar una estratègia de creació de públic estudiantil de la Xarxa i captació d'estudiants.
- Enfortir l'oferta formativa professionalitzadora: organització de cursos, jornades i seminaris d'especialització i professionalització i programa de beques IRL-UOC. Algunes activitats previstes:
 - Seminari de traducció literària català – anglès (Universitat de Liverpool)
 - Curs de creació de continguts a les xarxes socials i màrqueting d'influència (en línia)
 - Seminari de traducció jurídica català – castellà (Universitat Autònoma de Madrid)
- Compilar i mantenir una base de dades d'estudiants.

Objectiu 3.6. Potenciar el paper de la Xarxa Llull com a agent en la projecció exterior de la cultura catalana.

- Organitzar activitats acadèmiques (jornades, seminaris, conferències, commemoracions, etc.), culturals (recitals literaris, actuacions musicals, actuacions teatrals, cicles de cinema, cinefòrums, setmanes culturals, etc.) i activitats de dinamització a les universitats per donar visibilitat a la cultura catalana, tant en format presencial com en formats adaptats a la virtualitat. Algunes activitats previstes:

- Projeccions de les pel·lícules del Cicle Gaudí en col·laboració amb l'Acadèmia del cinema català a les universitats de XarxaLlull i celebració de cinefòrums en línia amb directors, actors, productors i estudiants
- Mostra dels Premis VOC (Versió Original en Català)
- Sant Jordi a Itàlia (Mar i cel, Dagoll Dagom)
- Jornades Catalan Linguistics at Oxford (CLOx) Escola d'estiu de lingüística catalana
- IV Jornada sobre la relació entre teories lingüístiques i l'ensenyament de L2/LE/LA

Objectiu 3.8. Promoure **la literatura catalana al món**, propiciant les traduccions i la promoció de la publicació internacional en els mercats culturals estratègics.

- **Les línies de subvenció de traducció i promoció literàries** són fonamentals per a la internacionalització de la literatura catalana. Cal mantenir les dotacions de les línies de subvencions més estables i augmentar les dotacions d'aquelles amb més creixement els darrers anys. Les línies de subvenció per a traducció i la promoció internacional de la literatura catalana són:
 - **Subvencions per a la traducció d'obres literàries i de pensament originals en llengua catalana i occitana (en la seva varietat aranesa).** L'Institut Ramon Llull subvenciona la traducció a altres llengües d'obres literàries per part d'editorials que n'han adquirit els drets d'edició.
 - **Subvencions per a la realització d'activitats de promoció exterior de la literatura catalana i aranesa.** Tres modalitats de subvenció: difusió fora del marc lingüístic català de novetats i realització d'activitats de promoció d'aquestes obres; elaboració de dossiers monogràfics en revistes literàries i/o culturals; difusió fora del marc lingüístic català d'obres il·lustrades.
 - **Subvencions per a la publicació a l'estranger d'obres il·lustrades.** Poden optar a aquestes subvencions les empreses editorials que tinguin programada la publicació a l'estranger d'obres il·lustrades en què l'autor/a i el/la il·lustrador/a estigui domiciliat a Catalunya o Balears.
 - **Subvencions per a la producció editorial de traduccions d'obres literàries (poesia i teatre) originals en llengua catalana i occitana (en la seva varietat aranesa)**
 - **Subvencions per a l'elaboració de materials de promoció internacional d'obres de literatura catalana i aranesa.** Materials que

tinguin com a finalitat exclusiva la promoció internacional dels drets de transformació (traducció i/o adaptació) de les esmentades obres.

- **Subvencions a la mobilitat d'autors de la literatura catalana i aranesa fora del domini lingüístic d'ambdues llengües.** Realització d'activitats culturals, obertes al públic, de difusió de la literatura en llengua catalana o en llengua aranesa, fora del domini lingüístic d'ambdues llengües, durant l'any de la convocatòria i per a les quals hagin estat convidats.
- **Subvencions per a residències de traductors de literatura catalana i aranesa.** Residències a Catalunya d'entre dues i sis setmanes. Al llarg de l'any intensificarem les relacions amb la UAB amb l'objectiu de fer créixer les activitats dels traductors residents en l'àmbit universitari.
- **Dades Literatura 2024:** El 2024, fruit de la feina sostinguda en fires, festivals, creació de materials i programes específics, s'ha arribat als 579 ajuts atorgats entre totes les línies de literatura.
 - 197 traduccions d'obres literàries i de pensament, un 32,3% més que l'any 2023.
 - Les llengües més traduïdes: el castellà, l'italià, el francès i l'anglès. Augment notable de l'alemany i el portuguès, tant de Portugal com de Brasil.
 - 184 subvencions per a obra il·lustrada i còmic, un 36,3% més que al 2023.
- **Festivals i fires més rellevants Literatura 2024:** Festival Internacional de las Letras Gutun Zuria (Bilbao); Catalunya, convidada d'honor al Saló Internacional del Llibre Infantil i Juvenil de Pontevedra; Festival Fabula (Eslovènia); FIL Buenos Aires; FIL Bogotá; Les Parvis Poétiques (Fécamp); Feria del Libro de Madrid; Festival Mundial de Literatura (Zagreb); Festival Pensare Contemporaneo (Piacenza, Itàlia); Brooklyn Book Festival (Nova York); Festival Internacional de Literatura FILBA (Buenos Aires); Feria Internacional del Libro de Monterrey (Mèxic); Feria internacional del Libro Ciudad de Nueva York; Festival de poesia i llibre de Belgrad Trgni se! Poezija!; Ventana catalana al Festival Eñe de Madrid; Festival Internacional de Literatura FILBITA (Buenos Aires); Hay Festival Arequipa (Perú); Festival of Queer Literature (Londres); Sturmfrei Festival (París)
- **Assistència de l'equip de Literatura als següents certàmens el 2025:** Festival de la Bande Dessinée d'Angoulême; London Book Fair; Bologna Children's Book Fair; Festival du Livre de Paris; Fiera Internazionale del libro di Torino; Marché de la Poésie de Paris; Bokmässan Göteborg; Frankfurter Buchmesse; Salón internacional del libro teatral de Madrid; Sharjah Intrenational Book Fair; Salon

du Livre de Montreuil; FIL de Guadalajara; Les Journes de l'éditions théâtrale- La Chartreuse.

- Fomentar la **presència d'autors i de traductors** de literatura catalana en festivals i esdeveniments literaris estratègics.
- Programació de **nous focus** en les fires internacionals del llibre de mercats consolidats i emergents.
 - L'equip de l'àrea de Literatura assistirà al **Festival du Livre de Paris** i a la **Fiera Internazionale del libro di Torino** amb vista a la possible programació d'un focus en què la cultura catalana sigui la convidada d'honor els anys 2027 i 2028, respectivament.
- Organització de **seminaris i xerrades per a professionals** en el marc de les principals fires del llibre. A més de donar a conèixer la literatura catalana en aquests mercats, també s'aprofitarà per informar els professionals sobre els programes i ajuts de què disposa l'Institut Ramon Llull per a la traducció i promoció d'obres catalanes.
 - **Fira del llibre de Londres:** "How to Introduce a Classic European Author to the British Publishing Market" que tindrà lloc el 13 de març al Literary Translation Centre amb la participació dels editors Marigold Atkey (Daunt Books) i Nick Skidmore (Vintage Classics), la traductora literària Mara Faye Lethem i l'escriptor i traductor Daniel Hahn.
- Col·locar la figura del **traductor** en un dels centres de la nostra missió, acompanyant-lo i oferint-li tantes eines com sigui possible perquè pugui dur a terme la seva tasca en les millors condicions. Actuacions:
 - Organitzar i liderar la celebració de **seminaris de traducció literària**:
 - Des de l'Àrea de Llengua i Universitats, organitzar cursos i seminaris de traducció a les universitat de Mèxic i del Regne Unit i Irlanda.
 - Reforçar els programes de **mentoratge** destinats a traductors. Durant el 2025-2026: disseny d'una **eina administrativa** que permeti articular la participació de l'IRL en programes de formació i mentoratge destinats a traductors, per a la posterior recerca de programes de mentoratge en partenariat amb altres institucions internacionals.
 - **AELC:** Programa de consultoria per a traduccions literàries del català. Mantenir el programa i buscar eines per tal de donar-hi més visibilitat.
 - Aprofundir en el coneixement de la **xarxa de traductors**
 - Organitzar **trobades amb els traductors residents** a Catalunya per informar-los de les accions i línies de suport específic de què disposen. 8 de maig.

- Organitzar trobades en línia amb **traductors de gèneres específics** per informar-los de les accions i línies de suport específic de què disposen. 24 de març: poesia.
 - Donar més **visibilitat** als traductors mitjançant un **vídeo homenatge als traductors i l'ampliació de continguts** dels butlletins destinats als traductors amb entrevistes en profunditat.
- Organitzar la 24^a edició de la Llull Fellowship per a editors i agents internacionals durant la Setmana del Llibre en Català al mes de setembre de 2025.
- Participar a la trobada anual de treball dels membres d'ENLIT, European Network for Literary Translation, a Praga.
- Elaborar i posar en marxa el **Programa de promoció internacional patrimoni literari català** que posi de relleu la importància dels nostres clàssics moderns i contemporanis i n'asseguri la traducció, publicació i circulació en els principals escenaris literaris internacionals. El Programa inclourà els següents projectes que s'implementaran al llarg del 2025 i 2026:
 - Organització de **seminaris al voltant de la traducció de clàssics** entre editors i agents internacionals en el marc de les fires internacionals del llibre. ("How to Introduce a Classic European Author to the British Publishing Market" a la Fira del Llibre de Londres).
 - Organització del programa **"El meu clàssic"**: encontres entre traductors, en tant que prescriptors, i editors internacionals a fi de presentar una proposta de traducció i publicació d'una obra en particular.
 - Durant el 2025 tindrà lloc la primera fase de producció de la revista **Catalan Modern and Contemporary Classics** (revisió i definició dels objectius, reunions amb propietaris de drets, mapatge editorials).
 - Incorporació de continguts específics de difusió dels clàssics al programa de la Llull Fellowship.
- Elaborar i posar en marxa el **Programa de promoció internacional de la poesia** per garantir la traducció, publicació i circulació d'aquest gènere en els principals escenaris literaris internacionals. El Programa inclourà els següents projectes que s'implementaran al llarg del 2025, 2026 i 2027:
 - A partir del mapatge d'editorials i traductors de poesia en llengua francesa, alemanya i anglesa, establir contacte professional en el marc de les fires internacionals per presentar el **Quadern de poesia catalana contemporània 2024** i fer promoció, entre els editors internacionals, de la línia de subvenció dedicada a la **producció editorial** d'obres traduïdes

de la **poesia** i el **teatre**, dos gèneres que mereixen una atenció particular.

- Assistència IRL a **fires i festivals internacionals** dedicats específicament a la promoció de la poesia: Marché de la Poésie de París, Marché de la Poésie de Lille, Poesiefestival de Berlin, Lyrikfestival de Basel, Poetica de Köln, Poetry International London i Poetry Book and Magazine, entre d'altres.
- Continuar promovent la **publicació d'antologies patrimonials de la poesia catalana** en les principals llengües prescriptores, i de la mà dels segells més prestigiosos, amb la col·laboració d'entitats de referència en la difusió de les tradicions poètiques.
 - **Prospecció** discrecional dels **editors** de referència en l'àmbit de la **poesia internacional** que tinguin col·leccions que puguin acollir aquesta mena de projectes.
 - Cerca de possibles **socis i patrocinadors internacionals** que hi puguin donar suport.
- Elaborar i posar en marxa el **Programa de promoció internacional de la dramaturgia en llengua catalana** que posi de relleu la importància d'aquest gènere literari i n'asseguri la traducció, publicació i circulació en els principals escenaris literaris internacionals. El Programa inclourà els següents projectes que s'implementaran al llarg del 2025:
 - A partir del mapatge d'editorials i traductors de teatre en llengua francesa, alemanya i llengua espanyola, establir contacte professional en el marc de les fires per fer promoció, entre els editors internacionals, de la **línia de subvenció dedicada a la producció editorial** d'obres traduïdes en els gèneres de la poesia i el **teatre**.
 - Assistència IRL a fires i festivals teatre: Heidelberg, Theatretreffen, Salón internacional del libro teatral de Madrid, la FIL Guadalajara i La Chartreuse: Les journées de l'édition théâtrale.
 - Iniciar el mapatge de revistes en llengua francesa, castellana i alemanya especialitzades en teatre.
 - Analitzar i definir com fer ús de les **traduccions de textos dramàtics** fruit de la línia de Creació- Subvencions per a la traducció i/o adaptació i/o subtitulació de textos dramàtics, llibrets d'òpera, textos de repertori coral i produccions escèniques.
- Seguir acompanyant la **literatura infantil i juvenil** catalana en la seva projecció al món

- En el procés d'impuls de la literatura infantil i juvenil, treballar amb el **Consell català del llibre infantil i juvenil (Ibbycat/ClijCat)** per impulsar conjuntament **activitats de promoció internacional de literatura infantil i juvenil**, que s'articularan a partir del contacte amb totes les seccions mundials de l'IBBY (International Board on Books for Young People).
- Amb la complicitat de la resta d'entitats i institucions públiques culturals del país, acompanyar **l'organització del congrés mundial de l'IBBY, a Barcelona, el 2028**, un esdeveniment cabdal que haurà de marcar un punt d'inflexió en la nostra línia d'internacionalització i en la visibilitat dels nostres agents culturals del sector.
- Fer **prospecció de nous festivals** de literatura infantil i juvenil als països considerats estratègics pel gènere.
- Reeditar la **residència creativa per a il·lustradors** a Faberllull Olot amb la finalitat de fomentar l'encàrrec i la publicació d'obra il·lustrada per part d'editors estrangers i fer més visible la presència del nostre teixit creatiu a escala internacional. Es tracta d'un projecte inèdit en el sector que ha superat totes les expectatives i ha atret molt d'interès dels editors internacionals.
- Presentar el **Quadern de literatura infantil i juvenil 2025** a la **Fira del llibre de Bolonya i al Salon du Montreuil**.
- Estudiar altres possibilitats de col·laboració amb la **Stiftung Internationale Jugendbibliothek** (Múnic- Alemanya), que s'ocupa de la publicació de la selecció de The White Ravens.
- Organitzar la 1^a **trobada professional amb el sector de la literatura infantil i juvenil** catalana a la seu del Llull a fi de compartir estratègies, objectius i programes de promoció internacional de la LIJ catalana.
- Continuar implementant el **Programa de promoció internacional del còmic**
 - Participació al **Festival de Bande Dessinée d'Angoulême**, un dels esdeveniments més destacats del món del còmic. Enguany, l'IRL participa en la tria d'artistes que formen part del programa que presenta la ciutat de Barcelona, convidada al **Pavelló UNESCO** de la fira. El Llull serà present a l'estand català que, per primera vegada, s'organitza conjuntament amb l'ICEC i FICOMIC.
 - Participació a **FICOMIC**: trobada amb els editors internacionals convidats per la fira i xerrada per explicar els programes i ajuts de què disposa l'IRL en matèria de promoció internacional del còmic.

- Detectar les fires complementàries al Festival de Bande Dessinée d'Angoulême, en especial a Alemanya, Itàlia i els països nòrdics.
- Detectar **nous talents emergents** en el cas del còmic i desplegar línies d'actuació que contribueixin a acompanyar un sector en expansió.

Objectiu 3.9. Fomentar la presència de la **creació contemporània en català** en totes les seves disciplines.

- **En l'àmbit del cinema**

- La convocatòria de traducció de subtítols dona suport a la traducció de la creació audiovisual produïda o co-produïda a Catalunya, incidint específicament en els títols creats en llengua catalana, com és el cas de *Casa en flames*, *Diari de la meva sextorsió* i *Mare de sucre*. D'aquesta manera, s'afavoreix la difusió internacional de les versions originals del cinema que aposta per l'ús de la llengua catalana.

Objectiu 3.10. Col·laborar amb les universitats catalanes per fomentar l'intercanvi i el coneixement de la realitat lingüística i cultural catalana entre **la comunitat acadèmica global, a través de la mobilitat**, per tal d'incentivar futurs contactes i col·laboracions amb els seus països d'origen.

- Interactuar amb els grups de recerca en estudis catalans de les universitats de la Xarxa Vives per al desenvolupament de sinergies al voltant de les estades de professors visitants.
- Organitzar activitats per a l'estudiantat de mobilitat a les universitats catalanes, especialment quan s'han inscrit en cursos de català.
- Organitzar cursos de formació lingüística en origen a les universitats de l'exterior per a estudiants de programes de mobilitat.

Objectiu 3.11. Reforçar el programa de certificació de coneixements de català

- Incrementar el nombre d'estudiants de la Xarxa Llull inscrits a les proves de certificació de català.
- Organitzar dues convocatòries de proves
- Dur a terme accions de difusió de les proves: difusió orientada a la utilitat de certificar els coneixements; centralitzar des de l'IRL la difusió per a la captació d'estudiants per a les proves.
- Organitzar la formació de correctors de proves

Objectiu 3.12. Impulsar la digitalització de les proves de certificació de català i la seva adaptació a les necessitats del mercat.

- Definir una estratègia per optimitzar la logística de les proves de certificació, per tal de fer-la més eficient i eficaç i adaptar-la a la demanda.

- Dissenyar un pla de digitalització de les proves del CICLE (Certificat internacional de català com a llengua estrangera).
- Dissenyar un pla de transformació de la logística de les proves del CICLE.

Eix 4 - ACTUAR CONCERTADAMENT AMB ELS AGENTS PRINCIPALS DEL SISTEMA CULTURAL, INSTITUCIONAL, SOCIAL I ECONÒMIC

Objectiu 4.1. Col·laborar **sinèrgicament** amb tots els actors públics, cívics i privats interessats en la internacionalització de la llengua i la cultura catalanes amb l'objectiu de multiplicar iniciatives i resultats.

- L'IRL donarà suport als **següents equipaments per potenciar la seva internacionalització**:
 - **Palau de la Música**: Suport a les gires del Cor de Cambra i de l'Orfeó Català que a l'abril viatjaran a Estocolm (Suècia) per interpretar la simfonia nº 2 de Mahler sota la direcció de Daniel Harding. Dotació condicionada pel pressupost.
 - **Museu Tàpies**: Suport a l'exposició retrospectiva "Marta Palau. Els meus camins són terrestres", que s'inaugurarà el primer trimestre del 2025 a Barcelona, al Museu Tàpies i després itinerarà a Mèxic, al Museo Universitario Arte Contemporáneo, MUAC. El suport cobrirà part del transport d'obres d'art per a la seva itinerància a Mèxic. Dotació condicionada pel pressupost.
 - **Temporada Alta**: Setmana catalana a Amèrica del Sud. Suport per programar companyies catalanes i de les Illes Balears a diversos teatres de Buenos Aires, Lima i Montevideo. Dotació condicionada pel pressupost.
 - **Acadèmia de Cinema**: suport a la difusió del cinema català, a través de la projecció mensual de títols produïts o coproduïts a Catalunya a diferents territoris internacionals (Mèxic, Xile, Amèrica del Nord, Magreb i Alemanya).
- Aprofitant l'oportunitat que brinda la conferència de la UNESCO **Mondiacult 2025**, que se celebrarà a Barcelona a finals de setembre, per fomentar iniciatives de cooperació interinstitucional i intercultural, l'IRL impulsarà activitats en el marc de la programació paral·lela del Departament de Cultura a la conferència, amb la col·laboració dels altres membres d'EUNIC Barcelona i la

participació dels altres instituts i organismes culturals que assistiran a Mondiacult.

- S'articularà un programa de visitants pels esdeveniments internacionals més rellevants que tinguin lloc a Catalunya i les Illes Balears.
- Cal esmentar **el paper de l'IRL en els diversos Plans d'impuls orquestrats pel Departament de Cultura**. L'IRL participa i dona suport a les accions internacionals dels plans d'impuls en el marc de les seves línies de subvencions i dels programes específics que s'hi poden adaptar a la naturalesa del pla estratègic.
 - En l'àmbit del **circ** s'està treballant amb l'APCC en fomentar la presència d'artistes catalans i els intercanvis amb artistes locals a Portugal el 2025 i a Alemanya el 2026.
 - En l'àmbit del **teatre**, s'està donant suport a la internacionalització de les sales de proximitat a Amèrica Llatina;
 - En l'àmbit de la **dansa** es participa activament i es dona suport a la presència catalana a la Biennale de Val de Marne.

Objectiu 4.2. Potenciar la **cooperació cultural multilateral i bilateral** europea i amb altres continents.

- Promoure la cooperació entre instituts culturals europeus a través de l'impuls i la realització de projectes culturals conjunts com a membre associat del clúster barceloní de la xarxa EUNIC, així com la participació com a membre associat dels clústers locals d'EUNIC a Berlín, Londres, Nova York i París.
- Fomentar la cooperació amb altres institucions homòlogues a l'IRL que promouen literatura arreu del món a fi de compartir els seus programes i accions de promoció en el marc de la xarxa ENLIT.
- Fomentar la cooperació amb associacions professionals de traductors, editors, autors i il·lustradors (ATLAS, Recit, Traduki, etc.).
- Buscar noves vies de col·laboració multilateral amb les entitats homòlogues, en forma de missions comercials i fellowships creuades.
- **L'IRL forma part de la xarxa IETM, IAMIC** i està explorant la possibilitat d'afegir-se a d'altres xarxes i plataformes com On the move Plataforma Iberoamericana de Dansa.
- L'IRL participa de manera activa en el CIMAM- Comitè Internacional de Museus d'art Modern i Contemporani.
- L'IRL és membre associat del Pyrenart 2 que acaba de rebre més de 2 milions d'euros per portar a terme el seu projecte fins el 2027.

Objectiu 4.3. Potenciar el **talent català resident a l'exterior** per multiplicar el seu impacte en la difusió de la llengua i la cultura catalanes.

EIX 5 - SER MÉS SOSTENIBLES

Objectiu 5.1. Propiciar una **mobilitat sostenible** i l'economia circular en les relacions culturals internacionals.

- Continuar desenvolupant el potencial de la virtualitat en l'organització d'activitats acadèmiques i culturals i de formació del professorat a les universitats de la Xarxa Llull.

Objectiu 5.2. Assegurar la **sostenibilitat del pressupost** per a la internacionalització de la cultura i el factor de creixement i reconeixement de la producció cultural.

Objectiu 5.3. Incorporar l'**avaluació cost-benefici i cost d'oportunitat** en el procés de presa de decisions de l'Institut.

Objectiu 5.4. Garantir **l'equitat, la conciliació, la inclusió i la transversalitat** en l'organització i el funcionament del Consorci.

EIX 6 - DIGITALITZAR I SER INNOVADORS

Objectiu 6.1. Dissenyar i implementar una **estratègia digital de llarg abast** de l'Institut que millori la gestió en els diversos àmbits de la seva activitat.

Objectiu 6.2. Impulsar processos d'**innovació i comunicació interns** i amb la cooperació externa.

Objectiu 6.3. Impulsar una estratègia de **comunicació externa** que doni a conèixer la llengua i la cultura catalanes internacionalment, en especial entre els agents amb més capacitat prescriptora.